

БЕЛЫЙ ЦВЕТ В РУССКОЙ И НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЕ

Гузиева Зухра Кадыевна

кандидат филологический наук, доцент, доцент кафедры
кафедра германистики и межкультурной коммуникации
Киргизский национальный университет имени Ж. Баласагына
(г. Бишкек, Кыргызстан)
e-mail: guzieva_zuhra@mail.ru

Окружающий мир человек воспринимает цветным. Цветовая картина мира находит свое отражение в языке каждого народа. В сознании человека и человечества формируется цветовая картина мира – совокупность представлений человека о мире, отражающихся через призму цветовых ощущений.

Ключевые слова: культура, цветообозначение, белый цвет

A person perceives the surrounding world as colored. The color picture of the world is reflected in the language of each nation. In the minds of man and mankind, a color picture of the world is formed – a set of human ideas about the world, reflected through the prism of color sensations.

Keywords: culture, colour sign, white colour

Цвет имеет огромное значение в жизни каждого человека, так как очень часто, от восприятия цвета зависит наше настроение, душевное состояние или эмоции.

Каждая культура имеет свои особенности цветообозначения, и в этих цветовых предпочтениях отражается культура народа, его история и обряды. Каждая отдельная культура ассоциирует определенное природное явление или отдельный предмет с определенным цветом.

Данная статья посвящается особенностям цветообозначения в русской и немецкой культуре, и в данном случае объектом исследования выступает белый цвет.

Цвет – одно из свойств объектов материального мира, воспринимаемое как осознанное зрительное ощущение. Тот или иной цвет «присваивается» человеком объекту в процессе их зрительного восприятия. В подавляющем большинстве случаев цветовое ощущение возникает в результате воздействия на глаз потоков электромагнитного излучения из диапазона длин волн, в котором это излучение воспринимается глазом. Различные цветовые ощущения вызывают разноокрашенные предметы, их разноосвещенные участки, а также источники цвета и создаваемое ими освещение.

Farbe, die; -, -n [mhd. varwe, ahd. farawa]: 1. Mit dem Auge wahrnehmbare Erscheinungsweise der Dinge, die auf der verschiedenartigen Reflexion und Absorption von Licht beruht: eine dunkle, helle, warme, kalte, giftige Farbe. Farbe - Empfindung, Lichtstrahlen ihrer Wellenlage entsprechend dem Auge vermitteln; Farbstoff, Mittel zum Farben, zum Malen (Öl~, Pastell~, Wasser~); Färbung (Gesichts~, Haut~); Buntheit, Farbigkeit; Schattierung, Tonung; [Kart.] Spielkartenlasse, z.B. Eichel, Herz, Fahnenfarbe, Wappenfarbe. [2, с. 237]

Цвет – это неотъемлемая часть нашей жизни, как как с помощью цвета мы познаем мир. Цветовое видение мира и цветовой вкус может меняться в разные эпохи развития отдельного народа. Цветовой фактор оказывает на нас огромное влияние, с его помощью мы узнаем особенности культуры.

Белый цвет является ахроматическим цветом, то есть цветом, не имеющей оттенков. Основное значение белого цвета присуще как древним народам, так и современной культуре.

Белый – это цвет богов, святых, праведников. В эпоху цивилизации белый всюду символизирует главное, верховное божество, а оно издавна отождествлялось с солнцем.

В древности бесцветные или просто светлые вещества называли белыми. Белой считалась и вода, так как белый цвет связывался и с

теми благами, которые дает вода. Отсюда значение белого как символа чистоты, безгреховности, безмятежности. Белый – это цвет божества и добрых духов, противостоящий черному как цвету демонических и злых сил.

Белый цвет в различных культурах традиционно воспринимается как символ надежды, добра, чистоты и других эквивалентных понятий. Это безупречный христианский цвет крещения, конфирмации и бракосочетания. Католичество приписывает белый цвет Рождеству, Пасхи, Вознесению и другим религиозным праздникам.

В политике белый цвет символизирует нейтралитет.

Древние люди считали белый цвет основой жизни. Белый цвет в религиях мира исключительно положителен.

У белого цвета есть несколько ассоциаций: чистота; новые начинания; холод (воспринимается негативно) или прохлада (воспринимается позитивно); переход в новое состояние; стремление к совершенству; одухотворенность; нежность; легкость и воздушность.

В энциклопедии Brockhaus дается следующее определение белому цвету: «Weiß gilt in der Farbensymbolik als Farbe des Lichtes und der Reinheit, Sauberkeit (z.B. traditionelle Farbe des Brautkleids), der Offenbarungsträger und Opfertiere, der Unschuld und Sündlosigkeit (die Seligen stehen in weißen Gewändern vor Gottes Stuhl), in anderen Kulturkreisen aber auch Trauer, z. B. in China. Als Symbolfarbe wurde weiß von polit. Gruppen verwendet, die eine hergebrachte >legitime< Ordnung verteidigten und Träger einer Gegenrevolution waren; so standen den Kommunist. Rotgardisten die Weißgardisten gegenüber, Angehörige Konterrevolutionärer Armeen 1918-1920 in Sowjetrußland» [2, с. 278].

В словаре С.И. Ожегова дано следующее определение белому цвету: «БЕЛЫЙ, о цвете, масти, краске: бесцветный, противный черному. В сравнительном смысле, светлый, бледный. Белое вино, белое пиво, мед, сливы; белое лицо, белый хлеб, называются так для отличия от красного (вина, меда), черного (пива, слив, хлеба), зеленого (вина, хлеба) и пр. | Чистый, незамаренный, незапятнанный. Белый платок, рубашка; белая бумага, белый пол. Рубаха черна, да совесть бела. Белым-белый, белехонький, белешенький, весь белый, без пестроты, чисто или ярко-белый. Беловатый, белаый, белявый, светлый, весьма бледный, избела-цветной. Беловатость, белесоватость ж. состояние по значению прилаг [3, с. 232].

Белый цвет выражает в русской культуре не только позитивные, но и негативные эмоции, является как символом радости, так и символом скорби.

Иногда достаточно услышать одну фразу, в которой присутствует наименование белого цвета, которая характеризует человека, как мы невольно представляем себе этого человека.

Так, например, выражение *белая ворона* – личность, выделяющаяся из толпы взглядами, вкусами, манерами и поведением. Как термин, это словосочетание нашло применение в психологии. Согласно психологии, *белая ворона* – это человек, которого общество считает чужим из-за непохожести на других. Речь идет не только о внешности, но и о моральных ценностях и оценках происходящего. Нередко подобную манеру поведения выбирают подростки или творческие индивидуумы, чтобы заявить о себе, добиться признания.

Много выражений со значением «белый», с помощью которых выражают сословие человека, его происхождение или род занятий. Так, например, выражение *белая кость* человек знатного происхождения или принадлежащий к привилегированному сословию в дореволюционной России.

В настоящее время можно часто встретить выражение *белые воротнички*. Возникновение словосочетания «белый воротничок» связано с резким увеличением в конце XIX века канцелярских работников.оборот «белые воротнички» приписывается американскому писателю Эптону Синклеру, который так образно называл клерков, администраторов и управленцев в 1930-е годы, хотя упоминания «лёгкой работы и белого воротничка» появляются уже в 1911 году.

Синклер употреблял этот оборот в связи с тем, что на протяжении большей части девятнадцатого и двадцатого веков клерки в Европе и Америке почти всегда были одеты в белые рубашки с воротничком.

В русском языке существовало слова «беленькая». Под «беленькой» понимали денежный знак в 50 рублей второй половины XIX–XX веков.

– Буду каждое воскресенье ходить непременно в церковь, и еще после целый час читать Евангелие, потом из *беленькой*, которую я буду получать каждый месяц, когда поступлю в университет, непременно два с полтиной (одну десятую) я буду отдавать бедным, и так, чтобы никто не знал: и не нищим, а стану отыскивать самых бедных, сироту или старушку, про которых никто не знает [7, с. 78].

Под словом *белый* подразумевают также спиртной напиток.

– *Не хотите ли подбавить рому? – сказал я моему собеседнику, – у меня есть белый из Тифлиса; теперь холодно* [4, с. 119].

Во время боевых действий очень часто используется белый флаг. Направлен он на то, чтобы та или иная сторона могла сообщить о желании провести дипломатическую встречу (переговоры). Так, *белый флаг* является сигналом для объявления перемирия.

Или также выражение «*белые*» – сторонники и участники белого движения в годы Гражданской войны в России 1917-1923 годов.

– *Слушая Дюшана, мы мысленно сражались вместе с ним на фронтах с белыми* [1, с. 21].

Выражение «*среди бела дня*», то есть днем, при полном дневном свете

– *Дремучий, вековой, огромный: нередко в его трущобах даже среди бела дня бывали кровавые убийства* [8, с. 239].

Выражение *начать с чистого (белого) листа* – начать новое дело, внести изменения в свою жизнь.

В описании природы белый цвет имеет возможность описать и особенности природных явлений:

Белые ночи – ночи на севере, когда сумерки не переходят в темноту.

В природе белый цвет – не всегда добрый цвет. Он характерен некоторым природным явлениям: снег, лед, иней, белая пена морских волн, недоступные горные вершины и т.д.

– *Протекали месяцы. Наступал иссиня-белый трескучий декабрь, пушистый и легкий*. [8, с. 210]

– *“Иван Алексеевич напился, стоя на коленях, и, подняв освеженную голову, увидел с предельной, почти осязательной яркостью: изморозно-белый покров известняковой пыли на придонской дороге, голубым видением вставили вдали отроги меловых гор, а над ними, над текучим стремением гребнистого Дона, в неохватной величавой синеве небес, в недоступнейшей вышине – облачко”* [8, с. 294].

Белый цвет означает также негативные явления.

– *“Но в лесу, проходя мимо смертельно-белой березки, с живостью улыбнулся, стал, потянулся вверх и здоровой рукой сорвал ветку. На ней уже набухали мартовским сладостным соком бурые почки; сулил их тонкий, чуть вмятный аромат весенний рассвет, жизнь, повторяющуюся над солнечным кругом. Лихачев совал пухлые почки*

в рот, жевал их, затуманенными глазами глядел на отходившие от мороза, посветлевшие деревья и улыбался уголком бритых губ” [8, с. 194].

В момент горя, в предсмертный час человек бледнеет. От тяжелых переживаний волосы белеют. Все это является источником ассоциаций негативного характера: белый связывается в сознании с холодом, безмолвием, смертью, отчуждением, страданием.

Существует много выражений, которые имеют негативный характер, так, например, *сказка про белого бычка* – о длинной, бесконечной истории.

Довести до белого каления – это разозлить, довести до крайнего раздражения. Слово «каление» означает очень сильное нагревание. В металлургии для производства изделий металл постепенно нагревали до такой степени, что он сначала делался красным (красное каление), а потом при очень высокой температуре – белым (белое каление).

Белый билет (разг.) – свидетельство об освобождении от военной службы.

Для описания заболеваний имеется выражение с компонентом белый: *белая горячка* – тяжелая психическая болезнь на почве алкоголя.

Также нам знакомо выражение – *белое мясо*, когда речь идет о телятине или курином мясе.

В немецком языке употребляются и интернационально известные литературные выражения: *der weisse Sport* – теннис, *der weisse Tod* – смерть в снегу.

Очень часто белый цвет встречается при описании внешности человека, как в русском, так и в немецком языках:

– „Dann und wann trat eine hohe, **weiße Figur** ruhig lächelnd aus der Tapete hervor und verschwand wieder” [5, с. 134].

– „Aber das lag in ihrer Familie: auch der Onkel, welcher am Schluckauf zugrunde gegangen war, hatte mit dreißig Jahren schon **weißes Haar** gehabt; übrigens blickten ihre kleinen braunen Augen treu, frisch und aufmerksam” [5, с. 120].

– „Schlagen Sie ein, Herr Senator, mein jugendlicher Gönner ... 84000 Kurantmark ... es ist das Angebot eines alten, ehrlichen Mannes!” sagte er mit süßer Stimme, indem er den Kopf auf die Seite legte, sein von Grimassen verwüstetes Gesicht zu einem Lächeln der treuherzigen Einfalt verzog und seine Hand, eine große **weiße Hand**, mit langen zitternden Fingern, von sich streckte” [5, с. 97].

– “Большие, смуглые, рабочие руки лейтенанта лежали на столе и белыми, отвыкшими от работы руками Аксинья стащила с Григория тяжелые солдатские сапоги” [9, с. 183].

– “Григорий суетливо отвернул заломившийся угол, прикрывший четвертый ухналь, пальцы его, шероховатые и черные, слегка прикоснулись к белым, сахарным пальцам пристава” [9, с. 98].

Очень часто встречается для описания одежды:

– Гришкины шаровары, заправленные в белые шерстяные чулки, адели лампасами” [9, с. 98].

– *Die Eleganz seines Äußern blieb dieselbe; aber Anton, der langjährige Bediente, wusste doch in der Küche zu erzählen, dass der Senator jetzt nur noch jeden zweiten Tag das weiße Hemd wechsele, da die Wasche das feine Linnen allzu sehr ruiniere*” [5, с. 112].

– “Frau Antony Grünlich stand, stolz auf die Vorbereitungen, die sie getroffen, in der Haustür und hinter ihr hielten sich, gleichfalls zum Empfange bereit, **mit weißen Mutzen**, nackten Armen und dicken, gesteiften Rocken, die beiden Dienstmädchen, die sie ihrer Schwägerin kundig erwählt hatte” [5, с. 112].

– „*Sein Uniformrock, über der gewölbten weißen Weste, stand offen*” [5, с. 231].

Белый цвет ассоциируется, с одной стороны, с чистотой, совершенством. Однако, белый цвет является также эмоциональным цветом, который ассоциируется с холодностью или скрытностью. Белый цвет может быть цветом отстраненности, высокомерия или эмоциональной холодности. Белый цвет имеет свое значение, свой характер. Белый цвет ассоциируется с платьем невесты, это цвет снега или хлопка. Белый цвет – это свобода, сила, духовность.

Список литературы

1. Айтматов, Ч. Первый учитель / Ч. Айтматов. – М. : Художественная литература, 1987.
2. Brockhaus. Enzyklopädie in 24 Bänden. 1970.
3. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов. – М. : Русский язык, 1978.
4. Лермонтов, Ю. М. Герой нашего времени / Ю. М. Лермонтов. М. : Советская Россия, 1990.
5. Mann, T. Buddenbrooks / T. Mann. Berlin, 1960.
6. Розен, Е. В. Немецкая лексика: история и современность / Е. В. Розен. – М. : Высшая школа, 1991.
7. Толстой, Л. Детство. Отрочество. Юность / Л. Толстой. – Фрунзе : Мектеп, 1986.
8. Шишков, В. Я. Угрюм-река / В. Я. Шишков. – М. : Художественная литература, 1987.
9. Шолохов, М. Тихий Дон. Т. 2 / М. Шолохов. – М. : Художественная литература, 1974.